



Vista de Sao Paulo desde el edificio del Banespa, Plaza Antonio Prado.
View of São Paulo from Banespa building, Antonio Prado Square.

ciudadSãoPaulo

País Country
Brasil (centro económico) Brazil (economic center)

Población Population
19,500.000 hab. (Grande Sao Paulo) (Big São Paulo)

Idioma Language
Portugués Portuguese

Religión Religion
Catolicismo (73,6%), Protestantismo (15,4%), Espiritismo (1,3%)
y Cultos afro-brasileños (0,3%) Catholicism (73,6%), Protestantism (15,4%), Spiritualism (1,3%) and Afro-brazilian Cults (0,3%)

Moneda Currency
Real (2,88BRL = 1 €)
Brazilian Real

Clima Climate
Subtropical (máx. 28°C / mín. 13°C)
Subtropical (upp. 28°C / mín. 13°C)

Superficie Area
2.139 km² (Grande Sao Paulo) (Big São Paulo)

Economía (país) Economy (country)
Capitalismo Capitalism

Gobierno (país) Government (country)
República Federal Presidencial Presidential Federal Republic

PIB per cápita (del país) GDP per person (country)
7.494 €/año 7.494 €/year



Lina y Pietro María a su llegada a Brasil en 1947.
Lina and Pietro María arriving Brasil in 1947.



Hugo Segawa Sao Paulo: conversión sin milagros

São Paulo: a conversion without miracles

Hugo Segawa es arquitecto y profesor asociado de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Sao Paulo.
Hugo Segawa is architect and Associate Professor at the Urbanism and Architecture Faculty of the University of São Paulo.

La edición de enero de 2009 de la versión española de la revista Lonely Planet está dedicada por completo a Brasil. “Playas magníficas, selvas impenetrables y ciudades llenas de color y música”, leemos en una cita de la revista. Tal vez por eso no contenga ni una sola foto de la ciudad de Sao Paulo en sus 162 páginas. No es el mismo espíritu de la guía Wallpaper* City Guide, que presenta Sao Paulo con una comparación: “mientras que Río siempre tuvo las playas, las escuelas de samba y los turistas, Sao Paulo conservó una imagen anticuada, como si fuera una gran extensión urbana a lo Blade Runner, tomada por el caos y el peligro”. De hecho, para quien la conoce, la mayor ciudad de América del Sur siempre tuvo la energía, la sofisticación y el impulso modernista que la convertirían en un destino obligatorio para viajeros más aventureros. Estos *viajeros más aventureros* fueron los que contribuirían a crear los dos perfiles culturales más cosmopolitas de América Latina. Ninguno de ellos vino de la mano de un guía turístico refinado. Su llegada llenaría más tarde las guías telefónicas de apellidos italianos, españoles, franceses, alemanes, judíos, árabes, turcos, armenios, eslavos, rusos, japoneses, chinos, coreanos y de otros tantos orígenes, algunos de ellos ni siquiera identificables como país. Esto sin olvidar a los portugueses, los descendientes africanos y los nativos de la tierra: los indios. Todos contribuyeron a la construcción de la historia de la ciudad, que llegó a alcanzar los 11 millones de habitantes. Entre finales del siglo XIX y principios del siglo XX, existen relatos que testifican

The January 2009 edition of the Spanish version of Lonely Planet magazine is entirely dedicated to Brazil. “Fabulous beaches, impenetrable jungles and cities full of colour and music”, we can read in a magazine quote. Perhaps this is the reason why there is no photo of São Paulo at all in its 162 pages. This is not the same spirit that the Wallpaper* City Guide, which presents São Paulo with a comparison: “whereas Río always had its beaches, its samba schools and its tourists, São Paulo conserved an old-fashion image, as if it was a Blade Runner-like big urban extension, taken by chaos and danger”. In fact, for whom knows it, the biggest city in South America always had the energy, sophistication and modernist impulse that would turn it a compulsory destination for the more adventurous travellers”. These *more adventurous travellers* would contribute to create the two most cosmopolitan cultural profiles in Latin America. None of them arrived along with a refined tourist guide. Later, their arrival would fill the telephone directory with Italian, Spanish, French, German, Jewish, Arab, Turkish, Armenian, Slave, Russian, Japanese, Chinese or Korean surnames, among other origins that couldn't even be identified as countries. And we mustn't forget the Portuguese, the African descendants and the natives of the country: the Indians. They all contributed to the building of the city's history, which reached 11 millions inhabitants. Between the late 19th century and the early 20th, there are